

History of the neighbourhood
Brussels' international role
Europe in Brussels



BUILDING THE BERLAYMONT

BUILDING THE BERLAYMONT

The European Commission needed a prestigious building to symbolise its function. From 1958, the Belgian government, which was eager to increase Brussels' chances of becoming the institutions' headquarters, had offered to erect a building to house the Commission's departments near to the offices it already occupied. The Commission was very interested in the initiative but was nevertheless unable to take a decision at a time when the issue of the institutions' headquarters had still not been resolved.

The Belgian State therefore gave the group of architects comprising Lucien de Vestel, Jean Gilson and André et Jean Polak the task of creating a building which could house a Belgian administrative department, should the European institutions decide to leave Brussels.

LA CONSTRUCTION DU BERLAYMONT

La Commission européenne devait disposer d'un bâtiment de prestige symbolisant sa fonction. Dès 1958, le gouvernement belge, soucieux d'accroître les chances de Bruxelles comme siège des institutions, lui avait proposé de construire un immeuble pour regrouper ses services à proximité des bureaux qu'elle occupait déjà. Très intéressée par l'initiative, la Commission ne pouvait toutefois pas prendre de décision à un moment où la question du siège des institutions n'était pas résolue.

L'Etat belge a donc chargé l'association des architectes Lucien de Vestel, Jean Gilson, André et Jean Polak, de réaliser un bâtiment qui puisse abriter, si nécessaire, une administration belge au cas où les institutions européennes décideraient de quitter Bruxelles.

BOUW VAN HET BERLAYMONTGEBOUW

De Europese Commissie moest over een prestigieus gebouw kunnen beschikken dat symbool zou staan voor haar functie. Om de kans te vergroten dat Brussel de definitieve vestigingsplaats van de instellingen zou worden, stelde de Belgische regering al in 1958 voor een gebouw voor de diensten van de Commissie te bouwen in de buurt van de kantoorgebouwen die al in gebruik waren. De Commissie was hierin wel geïnteresseerd, maar kon geen beslissing nemen zolang de kwestie van de vestigingsplaats van de instellingen niet was geregeld.

Daarop gaf de Belgische staat de architecten Lucien de Vestel, Jean Gilson en André et Jean Polak de opdracht een gebouw te ontwerpen dat eventueel geschikt zou zijn voor de Belgische overheid indien de Europese instellingen niet in Brussel zouden blijven.

DIE ERRICHTUNG DES BERLAYMONT

Die Europäische Kommission benötigte ein Gebäude, das ihren Aufgaben und ihrer Bedeutung gerecht wurde. Seit 1958 hatte die belgische Regierung in der Hoffnung, die Chancen Brüssels als Sitz der Organe zu verbessern, der Kommission vorgeschlagen, ein Gebäude zu errichten, um ihre Dienststellen in der Nähe der bisher benutzten Bürogebäude zusammenzufassen. Obwohl die Kommission hieran sehr interessiert war, konnte sie noch keine Entscheidung treffen, solange die Frage des Sitzes der Institutionen noch nicht geklärt war.

Der belgische Staat beauftragte die Architekten Lucien de Vestel, Jean Gilson, André und Jean Polak, ein Gebäude zu entwerfen, das gegebenenfalls eine belgische Verwaltung aufnehmen könnte, sofern die europäischen Institutionen Brüssel verlassen sollten.



THE EUROPEAN COMMISSION
The Commission is the politically independent institution which represents and defends the interests of the European Union as a whole. It drives the European decision-making system: it proposes legislation, policies and action plans, represents the Union on the international stage and is responsible for implementing the decisions taken by Parliament and the Council.



The inspiration behind the style of the "European Administrative Centre", which was to house 3 000 officials, is the building in the form of a three-pointed star on supporting columns occupied by Unesco on Place Fontenoy in Paris. Its technical design, which was ambitious at the time, met with enthusiasm: "The architectural design bears witness not only to the innovative spirit of the twentieth century but also to the ambition which brings to mind the astonishing rise of civil engineering at the 1958 universal exhibition. This vast building will be aesthetically light, transparent and ethereal in aspect, seemingly defying the laws of gravity."

In the form of an asymmetrical cross, the Berlaymont has four wings of varying size built on supporting columns, around a central core. The thirteen storeys are suspended above the ground by steel rods attached to a central concrete frame allowing maximum clearance at ground level.

The style du "Centre administratif Europe" qui devait accueillir 3.000 fonctionnaires, s'inspire de l'étoile à trois branches sur pilotis abritant les bureaux de l'U.N.E.S.C.O., place Fontenoy à Paris. Sa conception technique, audacieuse pour l'époque, a suscité l'enthousiasme: "La conception architecturale témoigne à la foi de l'esprit novateur du 20^{ème} siècle et d'une audace qui fait songer à l'étonnante flèche du génie civil à l'exposition universelle de 1958. Esthétiquement, ce vaste bâtiment sera d'une légèreté, d'aspect transparent et aérien, semblant défier toutes les lois de la pesanteur."

Dessiné en forme de croix asymétrique, le Berlaymont comprend quatre ailes de dimensions inégales construites sur pilotis à partir d'un noyau central. Les 13 étages sont suspendus au-dessus du sol par des tirants d'acier accrochés à un squelette en béton central, ce qui permet un dégagement maximum de la surface au sol.

De stijl van het "administratief centrum voor Europa", waarin 3 000 ambtenaren moesten worden ondergebracht, is gebaseerd op het Unescogebouw in de vorm van een driepuntige ster op palen aan het Fontenoyplein in Parijs. Het voor die tijd technisch gedurfde ontwerp lokte enthousiaste reacties uit: "De architecturale conceptie getuigt over de geest van vernieuwing van de 20^e eeuw en de durf die deed denken aan de fenomenale bouwprestaties die te zien waren op de wereldtentoonstelling van 1958. Esthetisch werd het gebouw geroemd als een licht, transparant en luchtig gebouw dat de wetten van de zwaartekracht leek te tarten."

Het Berlaymontgebouw heeft de vorm van een asymmetrisch kruis met een centrale kern en vier vleugels van verschillende afmetingen op palen. De 13 verdiepingen zijn door middel van stalen trekstangen bevestigd aan een centrale kern van gewapend beton, waardoor het grondoppervlak vrij blijft.

Das "Europäische Verwaltungszentrum" für 3 000 Beamte orientierte sich an dem Bürogebäude der Unesco an der Place Fontenoy in Paris, das in Form eines dreizackigen Sterns auf Stelzen gebaut war. Das damals technisch kühne Vorhaben fand allgemeine Begeisterung: "Das architektonische Konzept kündigt sowohl von dem neuen Geist des 20. Jahrhunderts sowie von einer Kühnheit, die an die hervorragenden Bauleistungen der Weltausstellung von 1958 erinnert. Ästhetisch wird dieses Gebäude von einer Leichtigkeit, Transparenz und Luftigkeit sein, die alle Gesetze der Schwerkraft aufzuheben scheinen."

Das Berlaymont-Gebäude hat die Form eines asymmetrischen Kreuzes und besteht aus vier Flügeln unterschiedlicher Größe, die auf Pfeilern ruhen. Die 13 Stockwerke hängen an Stahlträgern, die an einem zentralen Betonskelett befestigt sind, was eine große Bodenfreiheit ermöglicht.

